

Bibliographie de Françoise Dubois-Charlier

Cette bibliographie ne comporte que les références que nous avons pu réunir. Nous publierons ultérieurement les éventuelles références manquantes qui nous auront été communiquées » (28-09-2017)

• Thèse et articles

Dubois-Charlier, F. 1970, Thèse de 3^{ème} cycle : psychologie, Paris 8 : *Etude neurolinguistique de l'alexie « pure », contribution historique et analyse neurolinguistique d'un groupe de 14 alexiques.*

Dubois-Charlier, F. 1970, *Eléments de linguistique anglaise : syntaxe*, « Langue et Langage », Paris : Larousse

Dubois-Charlier, F. 1971, *Eléments de linguistique anglaise : la phrase complexe et les nominalisations*, Paris : Larousse

Dubois-Charlier, F. 1971, « A neurolinguistic approach to the problems of pure alexia ». *Journal de Psychologie Normale et Pathologique*, Vol. 68(1), Jan, 1971 pp. 39-67. Publisher: Presses Universitaires de France

Dubois-Charlier, F. 1972, « A note on alexia » In: *International Journal of Mental Health*, 10/1/1972, Vol. 1, Issue 3, p. 11-13; International Arts and Sciences Press

Dubois-Charlier, F. 1972, « A propos de l'alexie pure », *Langages* n° 25, *Neurolinguistique et neuropsychologie*. pp. 76-94.

Dubois-Charlier, F. 1972, « La sémantique générative : une nouvelle théorie linguistique ? », *Langages* n° 27 pp. 5-77.

Dubois-Charlier, F. 1975, « Avant-propos : Les premiers articles de Fillmore ». *Langages* n° 38, pp. 3-17

Dubois-Charlier, F. 1976, « Les analyses neuropsychologiques de l'alexie : 1838-1969 », *Langages* n° 44. *Les troubles de la lecture : l'alexie*, pp. 20-62

Dubois-Charlier, F. 1999, « Les relatives en américain contemporain », in *ANGLOPHONIA/Sigma* 6, pp. 61-112.

Dubois-Charlier, F. 2001, « A propos d'énoncés en *there is/are* », in *De la syntaxe à la narratologie énonciative*, Paris : Ophrys, pp. 57-80.

Dubois-Charlier, F. 2001, « Complément de verbe, de proposition, de phrase, d'énoncé », *Travaux*, 17, Cercle de Linguistique d'Aix-en-Provence, pp. 33-50.

(<http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsidt=14213128>)

Dubois-Charlier, F. 2005, « A propos de certaines locutions en français ». In Balibar-Mrabti, A. (éd), *Le semi-figement. LINX* n° 53. Paris Ouest Nanterre La Défense. p. 55-70.

Dubois-Charlier, F. 2008, « Du mot non simple au texte non simple » in *Regards croisés sur les mots non simples*, B. Kaltz, éd., ENS Editions, Collection Langages, Lyon, pp. 151-163.

• Ouvrages en collaboration avec Jean Dubois

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 1970, *Eléments de linguistique française*, Paris, Larousse, 295 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 1970, *Dictionnaire du français langue étrangère Niveau 1*, Larousse, 1978, 910 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 1979, *Dictionnaire du français langue étrangère Niveau 2*, Paris, Larousse, 1088 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 1982, *Larousse de l'orthographe*, Paris, Larousse, 1982, 176 pages, devenu *Nouveau Larousse de l'orthographe* en 1994.

Dubois, J., F. Dubois-Charlier et J.P. Mevel, 1993, *Dictionnaire de poche de la langue française*, Paris, Hachette, 620 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 1993, *Dictionnaire électronique des verbes français* (LVF), remanié en 1994, puis en 2013, 25.610 entrées. Téléchargeable sur :

a) <http://www.modyco.fr/fr/ressources/dictionnaires.html> (version tableur Excel)

b) <http://rali.iro.umontreal.ca/rali/?q=fr/lvf> (version XML)

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 1994, *Les verbes français* (d'après le "Dictionnaire Electronique des Verbes"), Paris, Larousse, 458 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. *Dictionnaire électronique des affixes* (préfixes et suffixes), avec F. Dubois-Charlier, 4290 entrées, Aix, 1995.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 1999, *La dérivation suffixale*, Paris, Nathan, 320 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 2000, *Dictionnaire des suffixes en français*, avec F. Dubois-Charlier, Aix, 865 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 2001, *Composition et préfixation*, Aix, 312 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 2002, *Structures verbales*, Aix, 2002, 303 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 2004, *Locutions en français*, Aix, 414 pages. Téléchargeable sur <http://www.modyco.fr/fr/ressources/dictionnaires.html>

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier. 2005, *Adjectifs en français*, Aix, 2005, 303 pages.

Dubois, J., Dubois-Charlier, F. et Mitterand, H. 2005, *Dictionnaire étymologique et historique du français*, refonte totale du *Nouveau Dictionnaire étymologique* (encadrés, index alphabétique, etc.), Larousse.

Dubois, J., Dubois-Charlier, F. 2008, *Le nombre en français*. Collection Poiein, dirigée par Antoinette Balibar, Amiens, E. M. E. 292 pages.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier (inachevé, posthume). *Dictionnaire électronique des mots français* (150.000 entrées). Téléchargeable sur :

a) <http://www.modyco.fr/fr/ressources/dictionnaires.html> (version tableur Excel)

b) <http://rali.iro.umontreal.ca/rali/?q=fr/dem> (version XML)

N.B. (à la date du 29-09-2017). D'autres ressources de Dubois et Dubois-Charlier sont habituellement disponibles sur le site de MoDyCo. Elles sont pour le moment indisponibles à la suite d'un acte de piratage dont ce site a été l'objet.

• **Articles en collaboration avec Jean Dubois**

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier 1970, « Principes et méthode de l'analyse distributionnelle », *Langages* n° 20, pp. 3-13.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier 1973, « Le passif », *Journal de psychologie* 2, pp. 79-92.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier 1989, « Dictionnaire électronique du verbe français », communication dans *Actes du IXe congrès européen sur la grammaire et le lexique des langues romanes*

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier 1990, « Incomparabilité des dictionnaires », *Langue française* 87, pp. 5-10.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier 1996, « Les collectifs d'êtres vivants », in *Lexique, syntaxe, traitement automatique. Hommage à Jean Dubois* (Leeman, D. & S. Meleuc éd.), *Linx* n° 34, pp. 125-132. Université Paris Ouest Nanterre La Défense.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier 1997, « Synonymie syntaxique et classification des verbes français », *Langages* 128, pp. 51-71.

Dubois, J. & F. Dubois-Charlier 2010, « La combinatoire lexico-syntaxique dans le *Dictionnaire électronique des mots*. Les termes de musique à titre d'illustration » (in Leeman, D. & P. Sabatier (éd.), *Empirie, Théorie, Exploitation : le travail de Jean Dubois sur les verbes français*). *Langages*, n° 179-180, pp. 31-56. Paris : Armand Colin.

- **Autres ouvrages et articles en collaboration**

Dubois-Charlier, F. et M. Galmiche 1972. « Introduction » de *Langages* n° 27 (*La sémantique générative*) p. 3-4 ; Didier / Larousse

Anderson J. M, et F. Dubois-Charlier, 1975 (dir.), *La grammaire des cas*, *Langages* n° 38. Didier / Larousse

Dubois-Charlier, F., M. Galmiche et Maria del Carmen Barrado, 1978 & 1979, « *Semantica generativa* ». Madrid: Narcea, Collection Biltacora, 61

Dubois-Charlier, F. et B. Vautherin 2008, « La grammaire générative et transformationnelle : bref historique ». *La Clé des Langues* (Lyon: ENS LYON/DGESCO)

<http://cle.ens-lyon.fr/introduction-a-/la-grammaire-generative-et-transformationnelle-bref-historique-48418.kjsp>

Dubois-Charlier, F. et G. Girard-Gillet. 2010, « Ebauche de comparaison des locutions françaises en *sous* et en *sur* et leur traduction en anglais », *Français Moderne* 2010, Vol. 78, Issue 1 pp.72-91.

- **Dictionnaires et manuels**

Dubois-Charlier, F. (éd.) 1970, 1971, *Happy Families*, 1, 2, et 3 livret de l'élève + livre du maître Paris, Bruxelles, Montréal : Didier ; centre de recherche et de formation en éducation (Saint-Cloud, Hauts de Seine)

Dubois-Charlier, F. 1975, Dictionnaire d'anglais, niveau 1, Paris : Larousse

Dubois-Charlier, F. & J. Blériot, 1976, Starter : dictionnaire d'anglais pour les débutants, Paris : Larousse

Dubois-Charlier, F. 1978, Dictionnaire français-anglais pour les débutants, Paris : Larousse

De Pina Spelta, F. Dubois-Charlier et al. 1979, *Inglese d'oggi : dizionario fraseologico di base*, Brescia : La scuola (1985 : 3^{ème} éd.).

Dubois-Charlier, F. 1980, *Dictionnaire de l'anglais contemporain*, Paris : Larousse

Dubois-Charlier, F. & D. R. Pritchard 1987 (réédit.) 1993, *Práctico Larousse: español-inglés, English-Spanish*, México, DF Ed. Larousse

Dubois-Charlier, F. 1989, *The concise American heritage Larousse Spanish dictionary: English-Spanish; Español-Inglés*, Boston: Houghton Mifflin.

Dubois-Charlier, F. & D. R. Pritchard, 1995, *Larousse diccionario pocket : español-inglés, English-Spanish*, 1995, México, D.F. : Ediciones Larousse.

Dubois-Charlier, F. & B. Vautherin, 1997, *Syntaxe anglaise : examens et concours de l'enseignement supérieur*

Dubois-Charlier, F. & D. Leeman (1974-1993). *Comment s'initier à la linguistique ?* Paris : Larousse

Comment s'initier à la linguistique, 1 Dialogue préliminaire : les types de phrases

Comment s'initier à la linguistique, 2 Les constituants de la phrase

Comment s'initier à la linguistique, 3 La représentation graphique de la phrase

Comment s'initier à la linguistique, 4 Les transformations de phrase

- **Traductions**

Gleason H. A. (trad. F. Dubois-Charlier) 1969, *Introduction à la linguistique*, Paris : Larousse.

Harris, Z.S. (trad. F. Dubois-Charlier) 1969, « *Analyse du discours* », *Langages* n° 13, pp. 8-45, Didier / Larousse

Kuroda, S. Y. (trad. F. Dubois-Charlier) 1969, « Remarques sur les présuppositions et les contraintes de sélection », *Langages*, n°14, p. 52-80; Didier / Larousse

Chomsky, N. (trad. F. Dubois-Charlier) 1969, « Un compte-rendu du « comportement verbal » de B. F. Skinner », *Langages* n° 16, p. 16-49; Didier / Larousse

- Fodor, J. A. (trad. F. Dubois-Charlier) 1969, « La signification peut-elle être une Rm- ? », *Langages* n° 16, pp. 50-60, Didier / Larousse
- Gough, P. B. (trad. F. Dubois-Charlier). 1969, « Transformations grammaticales et vitesse de compréhension », *Langages* n° 16, p. 100-105. Didier / Larousse
- Mehler J. et P. Carey (trad. F. Dubois-Charlier) 1969, « Rôle de la structure profonde et de la structure de surface dans la perception des phrases », *Langages*, n° 16, p. 106-110; Didier / Larousse
- Miller, G. A. (trad. F. Dubois-Charlier) 1969, « Quelques études psychologiques de la grammaire », *Langages* n°16, p. 61-82; Didier / Larousse
- Savin, H. B. & E. Perchonok (trad. F. Dubois-Charlier). 1969. « La structure grammaticale et le rappel immédiat de phrases anglaises », *Langages* n° 16, p. 91-99; Didier / Larousse
- Lyons, J. (trad. F. Dubois-Charlier & D. Robinson) 1970, *Linguistique générale : introduction à la linguistique théorique*. Paris : Larousse.
- Hörmann, H. (trad. F. Dubois-Charlier) 1972, *Introduction à la psycholinguistique*, Paris : Larousse.